



ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ

ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Αριθμός 2015

Παρασκευή 7 Δεκεμβρίου 1984

1369

Αριθμός 2942

Η Συμφωνία μεταξύ της Κυβερνήσεως της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Κυβερνήσεως της Δημοκρατίας των Φιλιππίνων επί της Εμπορικής Ναυτιλίας, που σύμφωνα με το Άρθρο 169(1) του Συντάγματος, συνομολογήθηκε στις 8 Σεπτεμβρίου, 1984, και εγκρίθηκε καλυπτικά με την απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 24.940 και ημερ. 13 Σεπτεμβρίου 1984, δημοσιεύεται στην επίσημη εφημερίδα της Δημοκρατίας, σύμφωνα με τις διατάξεις του Άρθρου 169(3) του Συντάγματος, μαζί με μετάφρασή της στα ελληνικά.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΩΝ ΦΙΛΙΠΠΙΝΩΝ ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας των Φιλιππίνων, εφεξής αναφερόμενες ως «τα Συμβαλλόμενα Μέρη»

Επιθυμώντας να ενισχύσουν τις φιλικές σχέσεις μεταξύ των δύο χωρών και να ενδυναμώσουν τις οικονομικές τους σχέσεις:

Επιδιώκοντας να αναπτύξουν και προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας των Φιλιππίνων στον τομέα της εμπορικής ναυτιλίας πάνω σε βάση επωφελή και για τις δύο χώρες σύμφωνα με τις ανάγκες και τους σκοπούς τους για οικονομική ανάπτυξη.

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνούν να συνεργασθούν με βάση τα ίσα δικαιώματα, το αμοιβαίο όφελος και την αρχή της ελευθερίας της εμπορικής ναυτιλίας για την ανάπτυξη των σχέσεων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας των Φιλιππίνων στον τομέα της εμπορικής ναυτιλίας.

ΑΡΘΡΟ 2

Για το σκοπό της παρούσας Συμφωνίας:

- (α) Ο όρος «πλοίο» σημαίνει οποιοδήποτε εμπορικό πλοίο που είναι εγγεγραμμένο στην επικράτεια και φέρει τη σημαία του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ή που χρονοναυλώνεται από ναυτιλιακή επιχείρηση που είναι εγγεγραμμένη και λειτουργεί δυνάμει των νόμων και κανονισμών του ενός από τα δύο Συμβαλλόμενα Μέρη και έχει το εγγεγραμμένο της γραφείο στο εν λόγω Μέρος. Στον παρόντα ορισμό δεν περιλαμβάνονται πολεμικά πλοία, βοηθητικά πολεμικά πλοία, αλιευτικά πλοία και άλλα πλοία που προορίζονται ή χρησιμοποιούνται για μη εμπορικούς σκοπούς.
- (β) ο όρος «πλήρωμα» σημαίνει όλα τα πρόσωπα, περιλαμβανομένου του πλοιάρχου, που πράγματι εργοδοτούνται δυνάμει συμβολαίου για καθήκοντα

πάνω στο πλοίο στη διάρκεια ταξιδιού και περιλαμβάνονται στον κατάλογο πληρώματος:

- (γ) ο όρος «λιμάνια» των Συμβαλλόμενων Μερών σημαίνει θαλάσσια λιμάνια, περιλαμβανομένων αγκυροβολίων που βρίσκονται μέσα στην επικράτεια των Συμβαλλόμενων Μερών τα οποία είναι εγκεκριμένα και ανοικτά στη διεθνή ναυσιπλοία.

ΑΡΘΡΟ 3

Οι επικράτειες των Συμβαλλόμενων Μερών στις οποίες εφαρμόζεται η παρούσα Συμφωνία είναι:

- (α) Από μέρους της Κύπρου, η Κυπριακή Δημοκρατία, και
- (β) από μέρους των Φιλιππίνων, η Δημοκρατία των Φιλιππίνων.

ΑΡΘΡΟ 4

(1) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη:

- (α) Θα προωθήσουν συμμετοχή των πλοίων τους στη μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας των Φιλιππίνων
- (β) Θα συνεργασθούν για την εξάλειψη των εμποδίων που δυνατόν να δυσχεραίνουν την εμπορική ναυτιλία μεταξύ των λιμανιών των αντίστοιχών τους επικρατειών

- (γ) για την αποτελεσματική χρησιμοποίηση και από τις δύο χώρες των πλοίων τους, θα υποστηρίξουν μέτρα, όσο είναι δυνατόν, για τη μεταφορά εμπορευμάτων προς και από τρίτες χώρες.
- (δ) θα συνεργασθούν για την απασχόληση, τη βελτίωση των συνθηκών εργασίας και την ευημερία των ναυτικών τους που εργοδοτούνται πάνω στα πλοία του καθενός Μέρους.

(2) Οι διατάξεις του Άρθρου αυτού δε θα επηρεάζουν το δικαίωμα πλοίων που φέρουν τη σημαία τρίτου Κράτους να συμμετέχουν στη μεταφορά εμπορευμάτων μεταξύ των επικρατειών των Συμβαλλόμενων Μερών.

(3) Ναυτιλιακές επιχειρήσεις που είναι εγγεγραμμένες και λειτουργούν με βάση τους νόμους και κανονισμούς ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη και έχουν το εγγεγραμμένο τους γραφείο μέσα στην επικράτεια του Μέρους τούτου, μπορούν να λειτουργούν υπηρεσίες κοινών ναυτιλιακών γραμμών και να συνομολογούν επίσης κοινές συμφωνίες πάνω σε τεχνικά, οργανωτικά και εμπορικά θέματα σύμφωνα με τους υπάρχοντες νόμους και κανονισμούς των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 5

(1) Τα πλοία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, τα πληρώματα και τα φορτία τους, υπόκεινται, όταν εισέρχονται στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, όταν αναχωρούν από αυτά ή ενόσω ναυλωθούν σ' αυτά, στους ίδιους όρους όπως τα πλοία, τα πληρώματα και τα φορτία του μάλλον ευνοούμενου κράτους.

(2) Οι πρόνοιες της παραγράφου (1) εφαρμόζονται, ειδικότερα, αναφορικά με—

- (α) τέλη, φόρους και δικαιώματα οποιουδήποτε είδους που εισπράττονται στο όνομα ή για λογαριασμό δημόσιων ιδρυμάτων ή άλλων οργανισμών καθώς επίσης και τον τρόπο εισπραξής τους.
- (β) αγκυροβολία και άπαρση, φόρτωση και εκφόρτωση πλοίου στα λιμάνια.
- (γ) υπηρεσίες πλοήγησης και ρυμούλκησης και χρήση καναλιών, ανυψωτικών δεξαμενών, γεφυρών, σημάτων και φώτων διαύλων ναυσιπλοίας.
- (δ) τη χρήση γερανών, γεφυροπλαστίγων, αποθηκών εμπορευμάτων, ναυπηγείων, νεωδόχων και εργαστηρίων επισκευής.
- (ε) την προμήθεια καυσίμων, λιπαντικών λαδιών, νερού και φαγητού.
- (στ) ιατρική και υγειονομική περίθαλψη.

ΑΡΘΡΟ 6

Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα υιοθετήσουν, μέσα στα πλαίσια των αντίστοιχών τους εθνικών νόμων και κανονισμών, κάθε κατάλληλο μέτρο για τη μείωση, κατά το δυνατόν, άσκοπης καθυστέρησης των πλοίων στα λιμάνια και για απλούστευση, κατά το δυνατόν, της διεκπεραίωσης των διοικητικών, τελωνειακών και υγειονομικών διατυπώσεων που εφαρμόζονται στα λιμάνια.

ΑΡΘΡΟ 7

(1) Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει την εθνικότητα των πλοίων του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με βάση τα έγγραφα που βρίσκονται πάνω στα εν λόγω πλοία και έχουν εκδοθεί από τις αρμόδιες αρχές του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους σύμφωνα με τους εθνικούς του νόμους και κανονισμούς.

(2) Τα έγγραφα των πλοίων που βρίσκονται σ' αυτά, περιλαμβανόμενων και των εγγράφων που αναφέρονται στα πληρώματά τους,

τα οποία έχουν εκδοθεί ή αναγνωρίζονται από τις αρμόδιες αρχές του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, θα γίνονται δεκτά από το άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος.

(3) Τα πλοία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους που κατέχουν πιστοποιητικά χωρητικότητας που έχουν εκδοθεί δεόντως, θα εξαιρούνται από νέα καταμέτρηση στα λιμάνια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 8

Πλοία, πληρώματα, επιβάτες και φορτία του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, θα υπόκεινται, ενόσω θα βρίσκονται μέσα στα χωρικά ύδατα του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, στους σχετικούς εθνικούς νόμους και κανονισμούς που βρίσκονται σε ισχύ, ειδικότερα στους κανονισμούς που αφορούν την τροχαία κίνηση και την ασφάλεια, τη δημόσια τάξη, τη διέλευση συνόρων, τα τελωνεία, το ξένο συνάλλαγμα, την υγεία και τους κτηνιατρικούς και φυτοϋγειονομικούς ελέγχους.

ΑΡΘΡΟ 9

(1) Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα αναγνωρίζει τα έγγραφα ταυτότητας ναυτικού που εκδίδονται από την αρμόδια αρχή του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Τα εν λόγω έγγραφα ταυτότητας είναι:

(α) Για τους υπηκόους της Κυπριακής Δημοκρατίας, το «Διαβατήριο της Κυπριακής Δημοκρατίας» και το «Κυπριακό Ναυτικό Φυλλάδιο».

(β) Για τους υπηκόους της Δημοκρατίας των Φιλιππινών το «Ναυτικό Φυλλάδιο των Φιλιππινών (Seaman's Record Book) ή το «Διαβατήριο των Φιλιππινών».

(2) Σε ναυτικό που κατέχει τα κατάλληλα έγγραφα ταυτότητας ναυτικού που καθορίζονται στην παράγραφο (1), θα επιτρέπεται, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου (1) του άρθρου 11, αναλόγως της περίπτωσης,

(α) να εισέρχεται, χωρίς θεώρηση διαβατηρίου, στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους με προσωρινή άδεια εξόδου όταν το πλοίο, στο οποίο απασχολείται σαν μέλος του πληρώματος, βρίσκεται σε λιμάνι του εν λόγω Συμβαλλόμενου Μέρους.

(β) να εγκαταλείπει την επικράτεια του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη μετά τον τερματισμό της απασχόλησής του σαν μέλος του πληρώματος πλοίου, που πρέπει να πιστοποιηθεί με έγγραφη δήλωση του πλοιάρχου, όταν αυτό συμβαίνει σε λιμάνι του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

(γ) να εισέρχεται, χωρίς θεώρηση διαβατηρίου, στην επικράτεια του καθενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη με σκοπό να συναντήσει πλοίο σαν μέλος του πληρώματος, νοσημένου ότι κατέχει έγγραφη δήλωση υπογεγραμμένη και σφραγισμένη από εξουσιοδοτημένο πρόσωπο της ναυτιλιακής επιχείρησης, ή αντιπρόσωπό της, ότι ο ναυτικός αυτός πρόκειται να συναντήσει συγκεκριμένο πλοίο σε συγκεκριμένο λιμάνι.

ΑΡΘΡΟ 10

(1) Για την ασφαλή επάνδρωση με προσόντούχο προσωπικό των εμπορικών πλοίων που είναι εγγεγραμμένα στην επικράτεια τους, οι πλοιοκτήτες του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους μπορούν να προσλαμβάνουν προσόντούχους υπηκόους του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους. Οι όροι εργοδοτήσεως των εν λόγω υπηκόων σε πλοία που είναι εγγεγραμμένα στην

επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα εγκρίνονται από τις αρμόδιες Αρχές, σε συνεννόηση, όπου είναι δυνατόν, με τις εθνικές συντεχνίες ή οργανώσεις ναυτικών της χώρας του ναυτικού και θα αναφέρονται στα συμβόλαια εργοδοτήσεώς τους. Για το σκοπό αυτό το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα καταβάλλει τη μεγαλύτερη δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίζεται η αυστηρή τήρηση των εν λόγω όρων εργοδοτήσεως.

(2) Οποιοσδήποτε διαφορές που πηγάζουν από το σχετικό συμβόλαιο εργοδοτήσεως μεταξύ πλοιοκτήτη του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και ναυτικού του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους θα παραπέμπεται για διευθέτηση μόνο στην αποκλειστική δικαιοδοσία των αρμόδιων Δικαστηρίων ή Αρχών, αναλόγως της περιπτώσεως, της χώρας της υπηκοότητας του ναυτικού όπου υπογράφηκε και εγκρίθηκε το συμβόλαιο εργοδοτήσεως.

(3) Για την εξύψωση του επιπέδου εκπαίδευσής των αξιωματικών και ναυτικών των πλοίων τους, τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενθαρρύνουν, ενισχύσουν και διευκολύνουν τη συνεργασία στον τομέα της ναυτιλιακής εκπαίδευσής μεταξύ των αρμόδιων εκπαιδευτικών ιδρυμάτων, οργανισμών και υπηρεσιών που αι εγκαθιδρυμένα και λειτουργούν στις επικράτειές τους.

(4) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα πάρουν τα κατάλληλα μέτρα ώστε να προσφέρεται σε αποφοίτους των ναυτιλιακών ή ναυτικών σχολών των Συμβαλλόμενων Μερών εκπαίδευση μαθητευόμενου ναυτικού.

ΑΡΘΡΟ 11

(1) Σε περιπτώσεις όπου καμιά άλλη πρόβλεψη δε γίνεται στην παρούσα Συμφωνία, θα εφαρμόζονται, αναφορικά με την είσοδο, παραμονή και αναχώρηση των πληρωμάτων των πλοίων των Συμβαλλόμενων Μερών, οι εθνικοί νόμοι και κανονισμοί που ισχύουν μέσα στην επικράτεια του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

(2) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη επιφυλάσσουν το δικαίωμά τους να αρνηθούν είσοδο στις αντίστοιχες επικράτειές τους σε οποιοδήποτε κάτοχο εγγράφων ταυτότητας ναυτικού, όπως καθορίζεται στο Άρθρο 9 παράγραφος (1), τον οποίο θεωρούν ανεπιθύμητο.

ΑΡΘΡΟ 12

1. Κέρδη προερχόμενα από τη λειτουργία ναυτιλιακής επιχειρήσεως, εγγεγραμμένης δύναμει των νόμων και κανονισμών του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, με τη διακίνηση πλοίων διεθνώς, περιλαμβανομένων και κερδών που προέρχονται από συμμετοχή της σε οικονομικό συνασπισμό (pool), σε κοινή επιχείρηση (joint business) ή σε πρακτορείο διεθνών δραστηριοτήτων (international operation agency), θα είναι φορολογητέα μόνο στο Συμβαλλόμενο Μέρος στο οποίο θρίσκειται το εγγεγραμμένο γράφειο της επιχείρησεως.

2. Τα εισοδήματα των ναυτικών ή ναυτιλλομένων που είναι πολίτες ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα φορολογούνται σύμφωνα με τους εθνικούς νόμους των Συμβαλλόμενων Μερών.

ΑΡΘΡΟ 13

(1) Οποιοσδήποτε έμβασμα ξένου συναλλάγματος σχετικό με την παρούσα Συμφωνία υπόκειται στους κανονισμούς των Συμβαλλόμενων Μερών για ξένο συναλλάγμα.

Οι υπήκοοι του ενός Συμβαλλόμενου θα τυγχάνουν πάντοτε έντιμης και διαχειρίσης και θα απολαμβάνουν ασφαλεία στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(3) Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιτρέψει στους υπηκόους που είναι μέλη πληρώματος πλοίου του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, την ελεύθερη μεταφορά των απολαβών τους, τηρουμένου όμως του δικαιώματος του πρώτου Συμβαλλόμενου Μέρους να επιβάλλει δίκαια και καλόπιστα τέτοια μέτρα, που πιθανόν να είναι αναγκαία για την εξασφάλιση της ακεραιότητας και ανεξαρτησίας του νομίσματός του, της εξωτερικής οικονομικής κατάστασής και του ισοζυγίου πληρωμών του, τα οποία να εναρμονίζονται με τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις του σαν μέλος του Διεθνούς Νομισματικού Ταμείου.

ΑΡΘΡΟ 14

Οι ναυτιλιακοί οργανισμοί και επιχειρήσεις που είναι εγγεγραμμένοι, λειτουργούν και έχουν το εγγεγραμμένο τους γραφείο στην επικράτεια του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους, θα έχουν το δικαίωμα να εγκαθιδρύσουν μόνιμη αντιπροσωπεία στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του τελευταίου.

ΑΡΘΡΟ 15

Το κάθε Συμβαλλόμενο Μέρος θα επιτρέψει, σύμφωνα με τους νόμους και κανονισμούς του, στους αντιπροσώπους των διπλωματικών και προξενικών αποστολών του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, καθώς επίσης και στους αντιπροσώπους των ναυτιλιακών επιχειρήσεων που είναι εγγεγραμμένες στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, να εισέρχονται στα λιμάνια του και να ανέρχονται στα πλοία που φέρουν τη σημαία του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους ή που είναι ναυλωμένα από επιχειρήσεις του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, με σκοπό να εκτελέσουν καθήκοντα σχετικά με τις δραστηριότητες των εν λόγω πλοίων και των πληρωμάτων τους.

ΑΡΘΡΟ 16

(1) Αν πλοίο του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη ναυαγήσει, προσαρπάξει, εξωκείλει ή πάθει οποιοδήποτε άλλο ατύχημα στα ανοικτά της επικράτειας του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους, το πλοίο και το φορτίο θα απολαμβάνουν, μέσα στην επικράτεια του τελευταίου, τα ίδια ωφελήματα και προνόμια που παραχωρούνται και θα αποδέχονται τις ίδιες ευθύνες που καταλογίζονται σε πλοίο του εν λόγω Μέρους και στο φορτίο του. Ο πλοίαρχος, το πλήρωμα και οι επιβάτες καθώς επίσης και το ίδιο το πλοίο και το φορτίο του θα τυγχάνουν πάντοτε βοήθειας στην ίδια έκταση όπως σε περίπτωση εθνικού πλοίου.

(2) Το φορτίο, ο εξοπλισμός, οι εγκαταστάσεις, οι προμήθειες και άλλα αντικείμενα από πλοίο που έπαθε ατύχημα αναφερόμενο στην παράγραφο (1) του Άρθρου αυτού, δε θα υπόκεινται σε τελωνειακούς δασμούς ή άλλους φόρους οποιοσδήποτε είδους που επιβάλλονται κατά την εισαγωγή ή λόγω εισαγωγής, νοουμένου ότι δε θα παραδοθούν για χρήση ή κατανάλωση στην επικράτεια του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους.

(3) Τίποτα στις διατάξεις της παραγράφου (2) του Άρθρου αυτού δε θα ερμηνεύεται έτσι ώστε να αποκλείεται η εφαρμογή των νόμων και κανονισμών των Συμβαλλόμενων Μερών αναφορικά με την προσωρινή αποθήκευση εμπορευμάτων.

(4) Τίποτα στο Άρθρο αυτό δε θα επηρεάζει οποιαδήποτε απαίτηση για αμοιβή εξαιτίας οποιασδήποτε βοήθειας για διάσωση που δοθήκε σε πλοίο και στο φορτίο του.

ΑΡΘΡΟ 17

Εξάρτητα από τις διατάξεις της Συμφωνίας αυτής, πλοία που ανήκουν σε εταιρεία που είναι εγγεγραμμένη και λειτουργεί με βάση τους

νόμους και κανονισμούς του ενός Συμβαλλόμενου Μέρους και έχει το εγγεγραμμένο της γραφείο στην επικράτεια του, ή πλοία που χρησιμοποιούνται ή ναυλώνονται από την εταιρεία αυτή, δε θα ναυλώνονται για λιμάνι του άλλου Συμβαλλόμενου Μέρους που έχει κλεισθεί στη διεθνή ναυσιπλοία ούτε θα εισέρχονται σ' αυτό.

ΑΡΘΡΟ 18

Οι διατάξεις της Συμφωνίας αυτής δε θα επηρεάζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των Συμβαλλόμενων Μερών που απορρέουν από τις διεθνείς συμβάσεις για το ναυτικό δίκαιο και τη ναυτιλία.

ΑΡΘΡΟ 19

Για σκοπούς αναθεώρησης της εφαρμογής της Συμφωνίας αυτής και για τη μελέτη οποιουδήποτε άλλων ναυτιλιακών θεμάτων αμοιβαίου ενδιαφέροντος, μπορεί να εγκαθιδρυθεί Κοινή Επιτροπή αποτελούμενη από αντιπροσώπους των Συμβαλλόμενων Μερών. Η Επιτροπή μπορεί να συνέρχεται ύστερα από αίτημα του ενός από τα Συμβαλλόμενα Μέρη.

ΑΡΘΡΟ 20

Οποιαδήποτε διαφορά αναφορικά με την ερμηνεία και/ή εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, θα διευθετείται διά της διπλωματικής οδού. Αν κρίνεται σκόπιμο από τα Συμβαλλόμενα Μέρη, η Κοινή Επιτροπή μπορεί να συνέρχεται κανονικά για να μελετά το ζήτημα και να συμπληρώνει τη διπλωματική διαδικασία.

ΑΡΘΡΟ 21

Για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής, αρμόδια αρχή του καθενός από τα Συμβαλλόμενα

Μέρη, εκτός αν μεταγενέστερα υποδειχθεί αλλιώς και κοινοποιηθεί με τον κατάλληλο τρόπο στο άλλο Συμβαλλόμενο Μέρος, είναι :

— Στην περίπτωση της Κυπριακής Δημοκρατίας:

Το Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων.

— Στην περίπτωση της Δημοκρατίας των Φιλιππινών:

Το Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών μέσω της Αρχής Ναυτικής Βιομηχανίας (Maritime Industry Authority).

ΑΡΘΡΟ 22

Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε εφαρμογή τριάντα ημέρες μετά τη λήψη της τελευταίας γνωστοποίησης με την οποία θα κοινοποιείται η επικύρωση της Συμφωνίας σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες και/ή τους εθνικούς νόμους και κανονισμούς του κάθε Συμβαλλόμενου Μέρους.

Η παρούσα Συμφωνία θα παραμείνει έγκυρη και σε ισχύ εκτός αν τερματισθεί από το ένα Συμβαλλόμενο Μέρος με την επίδοση γραπτής ειδοποίησης τερματισμού τουλάχιστον έξι μήνες πριν το τέλος οποιουδήποτε ημερολογιακού έτους. Σε κάθε περίπτωση, η παρούσα Συμφωνία θα παύσει να ισχύει από το τέλος του ημερολογιακού έτους εντός του οποίου δόθηκε η ειδοποίηση τερματισμού.

ΑΡΘΡΟ 23

Κάθε μεταβολή ή τροποποίηση της παρούσας Συμφωνίας θα συμφωνείται εγγράφως μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών και θα τίθεται σε ισχύ αφού ακολουθηθεί ή ίδια διαδικασία που καθορίζεται στο Άρθρο 22.

Έγινε στη Λευκωσία σήμερα 7ην ημέραν Σεπτεμβρίου, 1984 σε δυο πρωτότυπα στην Αγγλική γλώσσα και είναι και τα δυο κείμενα εξίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας,
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΧΑΤΖΗΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ.

Για την Κυβέρνηση της
Δημοκρατίας των Φιλιππινών
VICTORINO A. BASCO.

Αριθμός 2943

ΓΕΝΙΚΟΣ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας κα Στέλλα Σουλιώτη επέστρεψε στην Κύπρο και ανέλαβε τα καθήκοντά της στις 30 Νοεμβρίου, 1984 και από την ημέρα αυτή ο Βοηθός Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας κ. Λουκής Λουκαΐδης έπαυσε να αναπληροί τη Γενικό Εισαγγελέα.

(Π.Φ. 1.)

Αριθμός 2944

ΓΕΝΙΚΟΣ ΕΙΣΑΓΓΕΛΕΑΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Η Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας κα Στέλλα Σουλιώτη αναχώρησε σήμερα στο εξωτερικό για υπηρεσιακούς λόγους.

Κατά τη διάρκεια της απουσίας της θα την αναπληροί ο Βοηθός Γενικός Εισαγγελέας της Δημοκρατίας κ. Λουκής Γ. Λουκαΐδης.

(Π.Φ. 1.)

Αριθμός 2945

ΔΙΟΡΙΣΜΟΙ

Οι πιο κάτω Ταχυδρομικοί Λειτουργοί, 2ης Τάξης (από μήνα σε μήνα), (Τακτικός Προϋπολογισμός), διορίζονται στη μόνιμη θέση Ταχυδρομικού Λειτουργού, 2ης Τάξης (Τακτικός Προϋπολογισμός), Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών, από τις 15 Οκτωβρίου, 1983 :

Παρασκευάς Βουνιώτης. (Π.Φ. 19826.)

Ανδρέας Κ. Κωνσταντίνου. (Π.Φ. 19828.)

Παναγιώτης Χαρτόσιος. (Π.Φ. 19829.)

Ανδρέας Συμεωνίδης. (Π.Φ. 19830.)
Ελένη Χριστοδούλου. (Π.Φ. 19831.)
Αθανάσιος Ευσταθίου. (Π.Φ. 19880.)
Ανδρέας Τσαγγαρίδης. (Π.Φ. 19940.)
Στέλιος Γ. Χατζηπαύλου. (Π.Φ. 19941.)
Σάββας Δωροθέου. (Π.Φ. 19942.)
Κώστας Πέτρου. (Π.Φ. 19943.)
Νικηφόρος Γεωργίου. (Π.Φ. 19944.)
Θεόδωρος Μίκη. (Π.Φ. 19945.)
Θεοδόσης Σιασιλιά. (Π.Φ. 19946.)
Λάζαρος Α. Κωνσταντινίδης. (Π.Φ. 20038.)
Ανδρέας Χρ. Θεοδώρου. (Π.Φ. 20039.)
Δήμος Μιχαήλ. (Π.Φ. 20040.)

Αριθμός 2946

ΠΡΟΑΓΩΓΕΣ

Οι πιο κάτω μόνιμοι Κτηματολογικοί Γραφείς, 2ης Τάξης (Προϋπολογισμός Ανάπτυξης), προάγονται στη μόνιμη θέση Κτηματολογικού Γραφέα, 1ης Τάξης (Προϋπολογισμός Ανάπτυξης), Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας, από τις 15 Οκτωβρίου, 1984 :

Κώστας Γ. Αντωνίου. (Π.Φ. 15152.)

Κλεάνθης Κλεάνθους. (Π.Φ. 15158.)

Γεώργιος Παπαχαραλάμπους. (Π.Φ. 15164.)

Μιχαλάκης Νικολάου. (Π.Φ. 15169.)

Ο κ. Δημήτρης Λεβέντης, Διευθυντής Σχολείου Μέσης Εκπαίδευσης, προάγεται στη θέση Επιθεωρητή Α' Μέσης Εκπαίδευσης για τον Επαγγελματικό Προσανατολισμό και την Καθοδήγηση, από τις 15 Νοεμβρίου, 1984.

(Φ. 1073Π.)